

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.

*Swahili na Latini*

Kwa jina la Baba na la mwana na la roho mtakatifu. Yote kwa ajili ya utukufu mkuu wa Mungu Baba na heshima ya Mama Maria wa Bwana Yesu.

Sisi tuliyesaini, tukiwa tunajitahidi kufanya kazi pamoja kwa ajili ya utukufu mkuu wa Mungu Baba na heshima ya Maria mama wa Bwana Yesu, tunasema na kuthibitisha rasmi nia zetu za dhati na utashi imara ya kujiwakfu sisi wenyewe, mapema na kwa wakati muafaka, ya kuanzisha baraza kuu kabisa la watakatifu la Marists.

Ni kwa nia hiyo basi na uthibitisho wa saini zetu bila kusita tumejitolea wenyewe na yote tuliyonayo, kadiri ya uwezo wetu, kutumikia jamii ya Bikira Maria, na tumeamua kufanya hivyo kwa dhamira moja kubwa bila masihara, na bila kushawishiwa na binadamu yoyote au wazo lolote la kupata faida kipesa; ila kwa umakini, tukiwa tumefikiria sana na kupata ushauri muafaka mbele ya Mungu Baba, yote ikiwa katika utumishi na utukufu mkuu wa Mungu na heshima ya Maria, mama wa Bwana Yesu.



Tunaahidi kuvumilia yote matatizo, taabu, usumbufu, na, hata ikibidi, mateso kwa sababu tunaweza kufanya yote kupitia kwake yeye mwenye kutupatia nguvu, Bwana Yesu Kristo: kwake yeye tunaahidi utiifu na uaminifu katika kifua cha mama yetu mtakatifu, Kanisa Katoliki la Kirumi, na kumuheshimu mkuu wa kanisa Papa wa Warumi kwa nguvu zetu zote; pia kwa Askofu wetu Mchungaji, wetu wa kawaida; tupate kuwa wahudumu wema wa Yesu Kristo, kujiendeleza kiroho kwa maneno ya imani na mafundisho yote ambayo, kwa neema yake, tumepokea; tukiwa na uhakika kwamba chini ya utawala wa mfalme wetu wa Kikristo, ambao ni mzuri kwa ajili ya amani na kwa dini, taasisi hii maalum itaona mwanga wa nuru na neema.

Tunaahidi kwamba, chini ya jina tukufu la Mariam na kwa msaada wake, tutajitolea kwa moyo wote na yote tuliyonayo katika kuokoa roho za watu kwa njia zote ziwezekanavyo; yote hii, hata hivyo, itategemeana na uhamuzi na ipo chini ya hekima za wakubwa wetu.

Utukuzwe uzazi wa Bikira Maria na Baraka zake zote takatifu. Amina.